

10 - His Butler, Assenting

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Greenhill

Arden...

[00:06] Ciel

Come, Sebastian!

[00:10] Sebastian

An English gentleman who exhibits
bad manners at a tea party

[00:15] Sebastian

isn't worth his salt.

[00:18] Greenhill

We only did it out of protectiveness.

[00:24] Redmond

That's why we...

[00:26] P4

...had to kill Derrick.

[00:31] Ciel

You're...

[00:33] Ciel

Undertaker!

[00:35] Sebastian

The four of you murdered Derrick, then asked
the Aurora Society to bring him back to life.

[00:40] Sebastian

What was it you wanted to protect so badly?

[00:44] (Flashback) Redmond

What are you doing in here?!

[00:50] (Flashback) Redmond

D-Derrick?

[00:58] Bluewer

*The part of the poem about
being "robbed of his Light"*

[01:06] Bluewer

*referred to how Derrick Arden's
brilliant accomplishments*

[01:11] Bluewer

had all been faked.

[01:15] Bluewer

*The cricket, the needlework,
the reports, the poetry—all of it.*

[01:22] Bluewer

*By underhanded means, he'd robbed others
of their talents to make himself shine.*

[01:29] Bluewer

*He'd done so for all four years
he'd been at Weston.*

[01:33] (Flashback) Bluewer

All of you go back to your rooms.

[01:35] (Flashback) Student

Thank you so much.

[01:40] (Flashback) Redmond

I should have realised the truth
when you couldn't decipher that poem.

[01:49] (Flashback) Derrick

Sigh. The cat's out of the bag.

[01:53] (Flashback) Derrick

And with only a year to go.

[02:48] Sign

Black Butler

[02:48] Sign

Public School Arc

[03:28] (Flashback) Derrick

You know how I'm in line to be a duke?

[03:33] (Flashback) Derrick

Well, my parents say each generation
has to be a prefect here.

[03:37] (Flashback) Derrick

They won't let up about it.

[03:40] (Flashback) Derrick

The whole thing's a bore.

[03:42] (Flashback) Derrick

They made me come to
this stupid boarding school.

[03:47] (Flashback) Greenhill

You louse!

[03:49] (Flashback) Derrick

So you should really overlook
my little stress relief here.

[03:53] (Flashback) Derrick

My dear papa donates enough
to this school to cover it.

[04:00] (Flashback) Greenhill

Damn you to hell!

[04:01] (Flashback) Greenhill

I'll make sure the Lower Master reports this to the Head Master!

[04:05] (Flashback) Greenhill

Prepare yourself for a punishment that befits your crime!

[04:12] (Flashback) Derrick

Well, you heard him.

[04:19] (Flashback) Redmond

Lower Master Agares?!

[04:22] (Flashback) Redmond

What's this about? Why were you here?

[04:25] (Flashback) Agares

I understand the situation.

[04:28] (Flashback) Agares

Derrick Arden and his four accomplices

[04:31] (Flashback) Agares

get two Ys for going out after Lock Up.

[04:36] (Flashback) Derrick

We are all *ever* so sorry.

[04:39] (Flashback) Redmond

"Going out after Lock Up"?

[04:41] (Flashback) Bluewer

That's not it, sir.

They've been bullying students!

[04:46] (Flashback) Greenhill

Tell the Head Master tomorrow and—

[04:48] (Flashback) Agares

How rude this year's prefects are.

[04:51] (Flashback) Agares

You question me, the Lower Master?

[04:54] (Flashback) Greenhill

I... I didn't mean it that way...

[04:57] (Flashback) Agares

Good.

[05:06] (Flashback) Agares

You may all go back to your Houses.

[05:09] Redmond

I see. So even the Lower Master was in collusion with Derrick?

[05:14] Redmond

What should we do? How can we stop them?

[05:18] (Flashback) Derrick

Sigh. What a downer.

[05:21] (Flashback) Derrick

Guess *I'll* be prefect next year, eh?

[05:27] Greenhill

Unacceptable.

[05:35] Greenhill

As long as they're still here,

[05:40] Greenhill

*the school's traditions will
keep rotting from the inside!*

[05:46] Violet

That mustn't happen.

[05:49] Redmond & Bluewer

Because...

[05:53] Greenhill

...tradition is absolute!

[06:09] (Flashback) Violet

He's not breathing.

[06:11] (Flashback) Greenhill

It... It's all my fault. What have I done?

[06:18] (Flashback) Redmond

Breathe, Greenhill. This is for the best.

[06:22] (Flashback) Redmond

Actually, this was the only option.

[06:25] (Flashback) Bluewer

*Yes. But what now? Greenhill will be accused
of a crime if we don't do something.*

[06:32] (Flashback) Redmond

*I have an idea. Will you trust me
to take care of this?*

[06:35] (Flashback) Greenhill

*No. I can't let you chaps
share the blame for my crime.*

[06:41] (Flashback) Violet

You're not the only prefect, Greenhill.

[06:46] (Flashback) Bluewer

*That's right. The prefects
must protect the school.*

[06:50] (Flashback) Redmond

*I'll proudly share the burden of a crime
that was committed for that reason.*

[06:56] (Flashback) Greenhill

You fellows...

[06:58] (Flashback) P4 minus Greenhill

All of this...

[07:01] (Flashback) P4 minus Greenhill

...is for Weston's sake.

[07:23] (Flashback) Redmond

*Apparently, the Head Master
is on a round-the-world trip,*

[07:26] (Flashback) Redmond

and won't be back until next autumn.

[07:29] (Flashback) Bluewer

That means we'll have to manage
this situation ourselves.

[07:33] (Flashback) Greenhill

Can we, do you think?

[07:35] (Flashback) Redmond

The reanimation seems to be going well.
I don't think we need to worry.

[07:40] (Flashback) Violet

I hope you're right.

[07:44] (Flashback) Redmond

We can protect this school.

[07:53] Bluewer

It was the only way we could
protect tradition and discipline.

[07:58] Bluewer

We don't wish to harm Weston's
good name by letting this go public.

[08:03] Bluewer

Surely you understand, Phantomhive?

[08:09] Ciel

You *killed* people,
and you want me to "understand"?

[08:26] Undertaker

Oh, this is *too* wonderful!

[08:31] Undertaker

You just paid me even more
than this job was worth!

[08:42] Undertaker

Truly, humans are wonderfully tragic,

[08:48] Undertaker

wonderfully ridiculous,

[08:52] Undertaker

and wonderfully interesting.

[08:57] Sebastian

How unexpected.

[08:59] Sebastian

For the first time,
we're in complete agreement.

[09:05] Bluewer

Weston is a prestigious school
that has produced

[09:07] Bluewer

the cream of English society
for generations.

[09:11] Bluewer

We cannot allow the traditions upheld
in the centuries since its founding

[09:14] Bluewer

to be tarnished on our watch.

[09:18] Bluewer

The history of Weston is
the history of England herself!

[09:23] Ciel

*It's a fine line between
education and brainwashing.*

[09:25] Ciel

They might as well be slaves to "tradition."

[09:28] Ciel

*After six years of that, debating
the matter is probably a waste of time.*

[09:34] Ciel

All right.

[09:36] Ciel

I've been investigating this
for a certain illustrious personage.

[09:41] Ciel

I can't stay silent about the truth
now that I've uncovered it.

[09:45] Ciel

But I'll request that your punishment
takes the circumstances into account.

[09:52] Ciel

That leaves you.

[09:55] Ciel

What are you after?

[10:01] Undertaker

Well, perhaps I'll tell you
for old times' sake.

[10:05] Undertaker

You did pay me well today, after all.

[10:10] Ciel

It didn't last long, but Derrick
was clearly conscious for a moment.

[10:15] Ciel

That's quite a change from
the last walking corpses I saw.

[10:18] Ciel

No, it's an evolution.

[10:24] Undertaker

I'm happy to hear you say so.

[10:27] Undertaker

That's right. Even the dead can evolve.

[10:31] Undertaker

They just need the materials—the episodes—to do it.

[10:36] Sebastian

"Episodes"?

[10:37] Sebastian

Are you referring to false memories you have created?

[10:41] Sebastian

As I recall, the mechanism for creating your walking corpses

[10:46] Sebastian

was to splice false memories with the Cinematic Records of the dead.

[10:50] Undertaker

Bzzt! You're close, though.

[10:53] Undertaker

It's nothing so slipshod this time.

[10:56] Undertaker

What's moving them now is their yearning for the future.

[11:03] Undertaker

In a human's last moments, he replays memories of the path he has walked.

[11:08] Undertaker

That's the Cinematic Record.

[11:12] Undertaker

At the same time, he yearns for the path he *thought* he'd walk.

[11:17] Undertaker

His images of it are piecemeal, but those fragments are the "episodes."

[11:22] Undertaker

What if we could draw those episodes out of him?

[11:26] Undertaker

What if we could obtain thousands of frames of episode footage?

[11:30] Undertaker

What if we stitched enough together to make the total runtime longer than his Record?

[11:35] Undertaker

They'd be in another league from my false memories.

[11:39] Undertaker

They'd be future memories.

[11:42] Undertaker

And what if they were
appended to his Record?

[11:46] Undertaker

Don't you think that would
create a walking corpse

[11:49] Undertaker

that was almost indistinguishable
from a human?

[11:54] Undertaker

Though I'm afraid
my success rate is low so far.

[11:57] Undertaker

It varies with the quantity and
quality of the episodes and such.

[12:00] Ciel

I don't understand. Why do that?

[12:04] Ciel

What's the point of resurrecting the dead?

[12:07] Undertaker

I want to see what comes
after their prescribed end, that's all.

[12:12] Ciel

After the end?

[12:16] Undertaker

None of you have ever wondered?

[12:19] Undertaker

You haven't wondered if
an even more entertaining plot awaits

[12:23] Undertaker

after the ending credits roll?

[12:26] Sebastian

That's something we don't agree on.

[12:28] Sebastian

The fact that death is
an inescapable and absolute ending

[12:34] Sebastian

is what makes it beautiful.

[12:38] Undertaker

That's all I can tell you
for what you've paid me.

[12:42] Undertaker

Now, I don't want anyone
inconvenient getting wind of me,

[12:47] Undertaker

so I'll take my leave.

[12:49] Ciel

You aren't getting away again.

[12:51] Ciel

Capture him, Sebastian!

[12:53] Sebastian

At once.

[12:57] Sebastian

I thought you might be one
of the dead, Master Agares.

[13:03] Sebastian

That must be what struck me as odd that day.

[13:11] Undertaker

Our friend there has a wealth of episodes.
He's my greatest masterpiece.

[13:17] Undertaker

For now.

[13:23] Delinquent Zombie C

Let's play cricket...

[13:26] Delinquent Zombie B

Christmas holidays...

[13:28] Ciel

Friends of Derrick's?

[13:30] Edward

Run!

[13:32] Edward

Out of the garden! Quick!

[13:40] Harcourt

M-My legs...

[13:42] Delinquent Zombie C

Let's play cricket.

[13:46] Ciel

Come on!

[13:49] Undertaker

You may be a Phantomhive,
but you're different from your predecessors.

[13:54] Undertaker

Fascinating.

[13:55] Sebastian

You don't seem concerned. Did you think
this would be enough to stop me?

[14:02] Sebastian

I see I'm being taken lightly.

[14:07] Undertaker

Not at all.

[14:10] Undertaker

It's a matter of having different goals.

[14:19] Sebastian

Oh, no...

[15:04] Sebastian

*It's no good. He's closer to
the young master than I am right now.*

[15:10] Sebastian

In that case...

[15:14] Sebastian

Protecting my young master is the priority!

[15:17] Undertaker

That's our butler.

[15:22] Ciel

Sebastian?

[15:23] Undertaker

Keep on protecting the earl
with that level of loyalty.

[15:29] Undertaker

Toodles!

[15:33] Ciel

Oi, Seba—

[15:34] Sebastian

Stand back.

[15:34] Delinquent Zombie B

Christmas hol—

[15:37] Ciel

Sebastian, why are you here with me?

[15:39] Ciel

I ordered you to capture him—

[15:41] Sebastian

According to our contract,
my highest priority should be your survival.

[15:47] Sebastian

I've gone to the trouble of raising you.

[15:50] Sebastian

I won't stand for anyone
snatching you away now.

[15:57] Ciel

O-Oi...

[15:58] Sebastian

I suggest we leave him unconscious for now.

[16:02] Sebastian

After all, the post-tea party
tidy-up isn't done yet.

[16:11] Ciel

Good grief.

[16:16] Ciel

How do I explain this to Her Majesty?

[16:18] Sebastian

Why not simply tell her the truth?

[16:22] Sebastian

"A former grim reaper with
perverted tastes is raising the dead."

[16:27] Ciel

There's no way she'll believe that.

[16:29] Edward

Ciel!

[16:31] Edward

Everyone got out safely.

[16:34] Ciel

Watch where you step.

[16:37] Ciel

We've finished up here, too.

[16:38] Edward

Right.

[16:42] Edward

Ciel...

[16:44] Edward

I'm frightened.

[16:46] Edward

If I'd stayed at this school
without knowing anything,

[16:50] Edward

maybe I would have
turned out like those prefects.

[16:56] Edward

I might have become someone who
mistakes the crime of murder for justice.

[17:02] Ciel

Don't worry.

[17:04] Ciel

If that thought can still frighten you,

[17:07] Ciel

you're still in your right mind.

[17:10] Ciel

Unlike me.

[17:17] Ciel

*Afterwards, I gave
a full account to the Queen.*

[17:22] Ciel

*The P4's punishment wasn't a gaol term,
but expulsion from Weston.*

[17:32] Ciel

It wasn't out of kindness.

[17:34] Ciel

*One of the Queen's relatives was dead,
and his own misdeeds were the cause.*

[17:38] Ciel

*She was lenient in order
to suppress a major scandal.*

[17:42] Ciel

*Still, for boys who chose
their school over human life,*

[17:47] Ciel

*the punishment may
have been worse than death.*

[17:51] Ciel

*The official story is that Derrick and
the others died in a boating accident.*

[17:55] Ciel

Their bodies were buried in secret.

[18:00] Ciel

*Everyone involved was
strictly ordered to keep mum,*

[18:03] Ciel

*and to all appearances,
life at Weston goes on unchanged.*

[18:18] McMillan

Look, it's the new P4!

[18:21] McMillan

Ah, how I look up to them!

[18:52] Victoria

Reanimating the dead?

[18:55] Ciel

I know it's hard to believe.

[18:59] Victoria

I would never doubt your word, dear.

[19:05] Ciel

The technology to resurrect the dead
and control them is something to fear.

[19:11] Ciel

It might eventually
become a threat to England.

[19:15] Victoria

Dear boy, keep sniffing around
with that adorable nose of yours.

[19:21] Ciel

Of course, ma'am. I'll report to you
immediately when I learn more.

[19:30] Sebastian

You've worked hard today.

[19:33] Ciel

You can say that again. I just want
to go home and eat something sweet.

[19:37] Sebastian

I'll prepare something
as soon as we get back.

[19:40] Sebastian

Ah, that's right. Someone delivered this
as we were about to leave.

[19:45] Sebastian

It may pass the time
until we reach the manor.

[19:48] (Flashback) McMillan

Take care! I'll send you the photograph!

[19:53] Ciel

I don't want it.

[19:55] Ciel

Throw it away.

[19:56] Sebastian

My, are you sure you want to throw away
a letter from a school chum without reading it?

[20:03] Ciel

Yes. I'm never going back
to that stifling place again.

[20:09] Sebastian

Is that so?

[20:16] Sebastian

And what is all this?

[20:19] Finnian

Young master! Sebastian!

[20:21] Finnian

Welcome home!

[20:23] Snake

"Welcome home!" ...says Emily.

[20:26] Baldroy

A fence came down on old Sam's farm.

[20:33] Mey-Rin

No eating that, no!

[20:35] Snake

"That jerk made for the
herb garden!" ...says Wilde.

[20:39] Finnian

No! Stop!

[20:43] Sebastian

What is it, my lord?

[20:44] Ciel

Oh, I was just thinking that here,
grass is simply grass.

[20:46] Snake

"Behave yourself!" ...says Wilde.

[20:46] Finnian

I got it!

[20:50] Ciel

Hurry and take care of this,
and then, it's afternoon tea.

[20:54] Sebastian

Yes, my lord.

[21:00] Sebastian

What shall I make today?

[21:05] Sebastian

My, this photo came out rather well.

[21:23] Sebastian

Now, then...

[21:25] Sebastian

I think I'll bake him
an exceptionally sweet cake.

[21:31] Victoria

John.

[21:33] Victoria

These walking corpses
that feel no pain or fear...

[21:37] Victoria

They scare me.

[21:41] Victoria

What if I am attacked by such a monster?

[21:45] John

I vow to protect you in
Prince Albert's place, ma'am.

[21:51] Victoria

Thank you.

[21:52] Victoria

But do you think as I do?

[21:56] Victoria

If such a monster were to become our ally,

[22:01] Victoria

that would be even lovelier.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:30:53 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:30:53 UTC by whimsee